



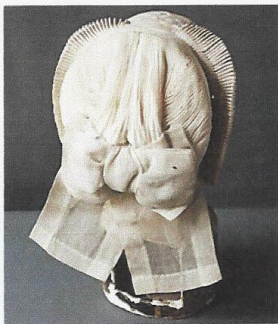
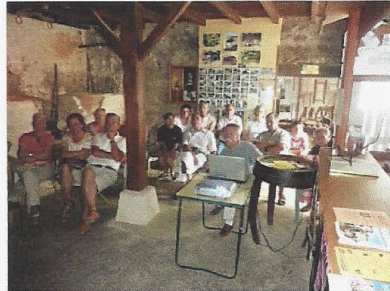
Le Boutillon de La Méridne

"Mot d'écrit"
et d'informations
Octobre 2011
N° 20

Coiffes chez la Méridne

Brillante exposition de coiffes du Poitou-Charentes. Toutes les régions étaient présentes dans les vitrines du Musée. La coiffe liée surtout à la paysannerie a laissé de bons souvenirs dans la mémoire de nos anciens. Portée l'espace d'un siècle, elle a connu son plein succès principalement dès l'époque Napoléon III jusqu'en 1920. Les formes et les volumes variaient selon les régions marquées par des coutumes liées à chaque canton et même village. La saintonge, l'angoumois et le cognaçais avaient notamment le Champanais, coiffe du vignoble charentais, portée pendant le 19ème siècle et au-delà. De même que les coiffes des îles et la côte saintongeaise.

Pierre Couprie grand collectionneur et connaisseur en la matière s'est fait un plaisir de nous démontrer les techniques liées à chaque province. Avec commentaires et l'appui d'une série de clichés, lors des deux conférences des 6 et 20 août, où il a su répondre aux questions des personnes passionnées par le sujet.



Une partie de la collection



À Jarnac > 17 Septembre 2011

Célestin Beurdassou anime : "Autour du Patois"



Célestin
Beurdassou

Belle ambiance et vaste programme mis en place par l'ami Célestin. Il a su réunir sur la scène de la salle des fêtes de Jarnac d'excellents patoisants de tous âges, ce qui montrerait bien que notre patois a encore de beaux jours à vivre.

On a pu applaudir: La Nine, Jhustine et ses droles, Dominique Porcheron, Rosalie, Nono Saute Palisse, P.Couprie, Aÿhasse, Ch. Chiron et Gueneuille de bonde.

Une soirée réussie nous dira J. Lamiraud, notre envoyé spécial, avec de très bons intervenants dans un spectacle bien orchestré
Bravo à tous les participants et... à Célestin Beurdassou



Jhustine et ses droles



Ci-contre;
Pierre Couprie en
costume époque 18e

Le patois charentais à la portée de tous !
(Traduction d'œuvres de grands auteurs)

LES BAINS de SOULAIL ou LA PIA TANNEE	Les BAINS de SOLEIL ou LA PEAU TANNEE
<p>A Fouras coum' à Chât'laillon, A Rouéyan coum' à La Rochelle, N'on vouet des droless' sans cotillon Qui n'avant pas s'ment pâ ine ombrelle : Eparées coum' des batégails A sont là toute in saint' j'hornée Couchées sù l' vente, en pien soulail Prr' que leû piâ sey' meux tannée ! Y en a d' piat' coum' des z'harengs saurs Qui sont pu sèch' que des cossardes, Des grouss' coum' le ballon d' Rochefort Qui suant coum' in' j'heument pécharde ! Y en a des j'holies (o s'en vouet), Des vieux charcois, des j'hèn' drolesses, Et tout thyieu s'fait routit l'cagouet Prr' ressembier à des négresses ! Dessus leû j'habot, sans façon, A mettant aussi minc' qu'in corde, Deux p'tits rubans su leû teutons, O y a pas d'danjher qu'o déborde ! O suffirait prr' zou cacher Coum' o n'est pas pu groû qu'mon pouze La pièce de cent sous d'mon gousset Et qui n'est boun' j'hent point trop grouse. Nous z'aut' quant les biés sont copés, Qu'o vint la saison des battajhes, Nous femmes otout s'fazant bronzer. Aussi mes boun' dam' je vous engagje, Pûtout que d'grâler aux bains d' mer Et prr' vous fair' routit l'échine Chez nous vous payerez pas si cher ; Jhe vous f'rons batt' à la machine.</p> <p align="center">Goulebenéze</p>	<p>A Fouras comme à Chatellaillon, A Royan comme à La Rochelle, On voit des filles sans cotillon Qui n'ont seulement pas une ombrelle ! Etendues comme des grenouilles Elles sont là toute une sainte journée Couchées sur le ventre en plein soleil Pour que leur peau soit mieux tannée * Y en a des plates comme des harengs saurs Qui sont plus sèches que des cossardes * Des grosses comme le ballon de Rochefort Qui suent comme une jument pécharde * Y en a des jolies (il s'en voit) Des vieilles carcasses, des jeunes filles, Et tout ça se fait rotir la nuque Pour ressembler à des négresses ! Sur leur poitrine, sans façon, Elles mettent, aussi mince qu'une corde, Deux petits rubans sur leurs teutons, * Il n'y a pas de danger que ça déborde ! Il suffirait pour les cacher, Comme ce n'est pas plus gros que mon pouce La pièce de cent sous de mon gousset Et qui n'est bonnes gens point trop grosse Nous autres, quand les blés sont coupés, Que vient la saison des battages, Nos femmes aussi se font bronzer Aussi mes bonnes dames, je vous engage Plutôt que de cuire aux bains de mer Et pour vous faire rotir l'échine, Chez nous vous ne paierez pas si cher On vous fera battre à la machine.</p>

* *Cossardes* = Oiseaux rapaces - * *Jument pécharde* = Blanche tachée de roux - * *Tannée* = dorée, bronzée. * *Teutons* = Seins

Le Boutillon nouvelle présentation :

Ce N° 20 marque la fin d'une série présentée en double pages. Nous sommes dans l'obligation de revenir à l'ancienne formule pour des raisons de coût uniquement. Il suffira simplement de les assembler dans le bon ordre pour une lecture normale. Ce qui n'est pas un problème en soi. Si nous ajoutons les frais de distribution postaux notamment, plus l'impression, cela représente une charge assez importante par rapport aux recettes enregistrées.

(Le prix de l'abonnement reste inchangé, 5 € pour les 4 numéros de l'année)

Par ailleurs, nous reverrons certainement le contenu de la dernière page dès le N° 21. Les offres touristiques ou professionnelles seront réservées aux abonnés en priorité. Nous espérons néanmoins continuer à vous donner le meilleur de nos activités patoisantes et associatives. En espérant que cela n'altérera en rien le rythme de vos adhésions. Nous vous remercions vivement par avance de votre aimable compréhension.

Amitiés de La Mérine !

